

José Júlio Leitão de Barros (Oporto, 1896 - Lisboa, 1967), también pintor, escritor, periodista y autor teatral, recordado en España por la coproducción hispano-lusa *Inês de Castro*, de 1944, responsable de algo más de dos decenas de películas entre 1918 y 1962, y por *Ala-Arriba!*, de 1942, premiada ese año en la Mostra de Venecia, es una figura cardinal en la historia de la cinematografía del país vecino (se incorporó a la Lusitania Film en 1918 e introdujo el sonoro en Portugal en 1931 con *A Severa*), y el exquisito trenzado con el que amalgamó la narración documental y la no documental constituye una importantísima seña definitoria de su estilo y temática. Reframos adicionalmente, sin ánimo de exhaustividad ni implicando predilección, más realizaciones suyas: *Nazaré, Praia de Pescadores*, de 1929; *As Pupilas do Senhor Reitor*, de 1935, y *Vendaval Maravilhoso*, de 1949. COPIA PRESENTADA Y RESTAURADA POR LA CINEMATECA PORTUGUESA.

SESION DE CLAUSURA



**Die Gezeichneten**  
DE CARL TH. DREYER

ALEMANIA, 1922

"Los marcados" 28 DE SEPTIEMBRE - 19.30 HORAS  
SALA 1 - CINE DORE

con Polinka Piekovska, Vladimír Gajdarov, Torleif Reiss  
y Richard Boleslawski. Duración: 95 minutos.

*Los marcados*, perteneciente a la época dreyeriana menos conocida para el público en general pero no por ello una pieza balbuciente o de mero tanteo expresivo, tiene como hilo conductor al personaje de Hanna, una muchacha ruso-hebrea cuya existencia se desarrolla durante los últimos años del zarismo, objeto de discriminaciones religioso-raciales en su infancia y mocedad, y de pequeña y luego inmersa en un entorno social en el que se detectan con claridad el desencanto y la efervescencia prerrevolucionarios. Hanna, tras rechazar a cierto pretendiente y no mostrar especial interés por el matrimonio, se traslada a San Petersburgo, donde no consigue que su propio hermano Jakob, convertido tiempo atrás al cristianismo ortodoxo, le aloje en el domicilio que comparte con la engreida aristócrata que es su esposa, cobardía en la que incurre para no contrariar a la altiva cónyuge. Jakob lleva a Hanna a casa de un amigo, el científico Florow, que proporciona hospedaje y trabajo de secretaria a la chica. El hogar de Florow suele ser lugar de reunión de políticos e intelectuales. Así se resume la primera parte de una película basada en la novela homónima, publicada en 1912, de Aage Madelung, un ingeniero danés casado con una judía y que había vivido diecisiete años en Rusia, bastante buen sabedor, por tanto, de aquello que describía.

Todo y nada se puede añadir acerca de Dreyer: todo por su densa inagotabilidad y nada por lo mismo, por la insuficiencia de los exégetas al confrontar las extremas pureza y desnudez a la par que densidad de las imágenes y las palabras y silencios de la obra que nos legó. Renombrado no sólo por *La pasión de Juana de Arco* (1928), *Vampyr* (1932), *Dos seres* (1945) y *Ordet* (1955), Carl Theodor Dreyer (Copenhague, 1889 - ídem, 1968; con filmografía como director entre 1918 y 1964, y como guionista no director de 1912 a 1919, y de quien Sombras Recobradas 2004 ofreció *Érase una vez...* [*Der var engang*, 1922, realizada inmediatamente después de *Los marcados*]), fue un cineasta del despojamiento y de una ascesis en la puesta en escena muy nórdica y luterana, un cineasta creyente y un cineasta de la transcendencia, pero no únicamente de la transcendencia teológica, también de la transcendencia del alma en su dimensión más terrenal e incluso carnal (por ejemplo, el alma honda de la mujer frente al amor en *Gertrud* [1964]) o terrorífica (el abismo del espíritu humano ante la sombra del mal encarnada no precisamente en la acusada de brujería de *Dies Irae* [Vredens dag, 1943], sino, al contrario, en la de los déspotas que la condenan, que rechazan al otro, al distinto, al diferente). Decía Dreyer (tomamos la cita del libro que le dedicó Manuel Vidal Estévez [Cátedra, Madrid, 1997]): "El arte debe representar la vida interior y no la exterior. De ahí que debamos abandonar el naturalismo y encontrar los medios para introducir la abstracción en nuestras imágenes. La capacidad de abstraer es consubstancial a toda creación artística. La abstracción da al cineasta la posibilidad de salir del estrecho recinto en que el naturalismo ha encerrado al cine". COPIA RESTAURADA POR EL DANISH FILM INSTITUTE / DET DANSKE FILMINSTITUT EN 2007.

**Os Farelheiros**  
DE MAURITCE MAURIAUD

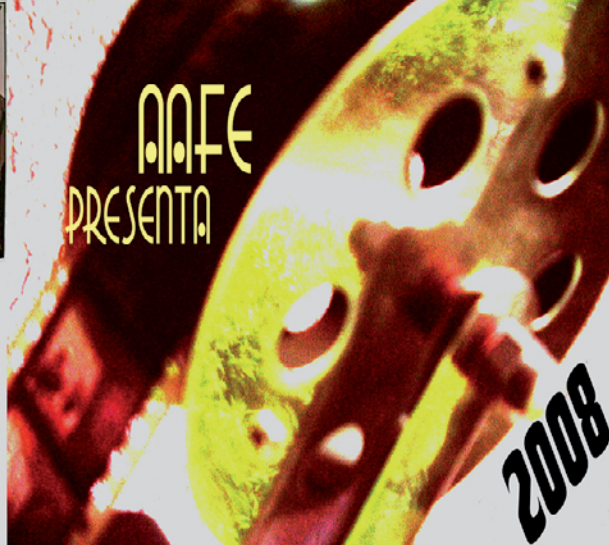
PORTUGAL, 1922

26 DE SEPTIEMBRE - 20.00 HORAS  
CINE-ESTUDIO DEL CÍRCULO DE BELLAS ARTES

con Alberto Castro Neves, Maria Sampaio y Maurice Mauriaud.  
Duración: 70 minutos. Longitud: 1646 metros.

En *Os Farelheiros*, melodrama trágico de atmósfera marinera y fatales arrebatos, con exteriores fotografiados en Guincho, la costa da Caprica y el cabo da Roca, nos encontramos a Rosa, huérfana de padre a causa del océano, a la que el farero João Vidal acoge. A Rosa la ama un compañero de oficio de Vidal llamado António Gaspar, y la trama colocará a ambos hombres en una lucha a muerte sin compasión, obligados por el destino en un momento dado a permanecer juntos y aislados del mundo.

Maurice Mariaud, director marsellés, nació en 1875 y murió en 1958. Comenzó (prestó sus servicios también en Pathé) en la Gaumont francesa en 1908 en calidad de actor (una faceta de su carrera por la que en *Os Farelheiros* se hace cargo del papel de Vidal), y a continuación en ese sello de producción realizará 44 cortos y algunos episodios de series. Trabaja en Portugal desde 1918, si bien retorna a la nación gala para ponerse detrás de la cámara en una magna adaptación de *Tristán e Isolda* que data de 1920. En enero de 1922, una nueva empresa de Oporto, la Caldevilla Film (la de *Os Farelheiros*) lo contrata por cinco años, pero esta nueva compañía cierra en marzo de 1923. Es autor de *Nua* (1931, todavía muda, de la que no se han hallado ni negativo ni nada y que cosechó un éxito popular que pronto se cortó por motivos de censura y de la moralidad oficial dominante), y de, según los expertos, una notable versión silente de *As Pupilas do Senhor Reitor*, de 1924 (reconsignemos aquí la antedicha de Leitão de Barros de 1935), aparte de *Aventuras de Agapito*, de 1923, una comedia menor. COPIA PRESENTADA Y RESTAURADA POR LA CINEMATECA PORTUGUESA.



# Sombras Recobradas

5ª MUESTRA DE RECUPERACION DE PELICULAS

23-28 SEPTIEMBRE  
[www.sombrasrecobradas.com](http://www.sombrasrecobradas.com)

CÍRCULO DE BELLAS ARTES  
FILMOTECA ESPAÑOLA

ORGANIZA



COLABORAN



PARTICIPAN





SESION DE APERTURA

## Nedbrudte nerver

DE A. W. SANDBERG - DINAMARCA, 1923

"Niños destrozados"

23 DE SEPTIEMBRE - 19:30 HORAS  
SALA 1 - CINE DORE

con **Gorm Schmidt, Olga d'Org** y **Egill Rostrup**.  
Duración: 74 minutos (a 20 fotogramas por segundo).



*Nedbrudte nerver*, rebautizada *The Hill Park Mystery* para su distribución anglosajona, cuenta una historia de corte detectivesco en la que el héroe, un periodista de un tabloide, trata de salvar la vida de una mujer de la que se ha enamorado. Es una comedia de intriga a la usanza de las que por aquella época Hollywood exportaba a muchos rincones del planeta.

Anders Wilhelm Sandberg (Viborg, Dinamarca; 1887 - Bad Nauheim, Hesse, Alemania; 1938), padre del productor Henrik Sandberg y de quien disfrutamos del lírico y poderoso melodrama *Klovnene* (1926) en Sombras Recobradas 2008 (nueva versión de un primer *Klovnene* suyo de 1916) se inició en el cine en la labor de operador, concretamente en la compañía Nordisk en 1914, en la que enseguida llegaría al puesto de realizador, alcanzando notable reputación dentro de ella y dentro de la cinematografía danesa del momento. Marchó a Berlín en 1926 fichado por la productora Terra, con la que también filmó en París en 1929. De retorno a su país y antes de fallecer en un balneario germano, le debemos, amén de unos cuantos cortos y de varios montajes teatrales en Copenhague, tres largos más de ficción. COPIA RESTAURADA Y CONSERVADA POR EL DANISH FILM INSTITUTE / DET DANSKE FILMINSTITUT.

## Učitel orientálních jazyků

DE OLGA RAUTENKRANZOVÁ  
Y JAN S. KOLÁR

IMPERIO AUSTRO-HÚNGARO, 1918



"El profesor de lenguas orientales"

24 DE SEPTIEMBRE - 20:00 HORAS  
26 DE SEPTIEMBRE - 22:00 HORAS  
CINE-ESTUDIO DEL CÍRCULO DE BELLAS ARTES

con **Quido del Noce, Josef Rovenský** y los codirectores. Longitud: 979 metros.

La película fue estrenada un mes y un día antes de la proclamación oficial de Checoslovaquia como república independiente, la cual tuvo lugar el 28 de octubre de 1918.

Rautenkranzová y Kolár asoman a la pantalla a la hija de un embajador y su amante, pareja con la que componen una comedia de alto copete y de las de final feliz y comer perdiz. Kolár (Praga, 1896 - idem, 1973), actor de 1917 a 1960, combinó ese campo profesional con la escritura (aquí por ejemplo) y la puesta en escena de películas, en particular a lo largo de la década de los veinte. COPIA PRESENTADA Y PRESERVADA POR EL NARODNI FILMOVY ARCHIV, DE PRAGA.

## Chyťte ho!

DE KAREL LAMAČ

CHECOSLOVAQUIA, 1924

"Atápato!"

24 DE SEPTIEMBRE - 20:00 HORAS  
26 DE SEPTIEMBRE - 22:00 HORAS  
CINE-ESTUDIO DEL CÍRCULO DE BELLAS ARTES

con **Karel Lamač, Anny Ondráková** y **Theodor Pištěk**.  
Longitud: 1015 metros.

A Karel Lamač (o Charles Lamac, o Carl Lamac) (Praga; 1887 o 1897 [según qué fuente] - Hamburgo, Alemania; 1952) las enciclopedias del ramo lo señalan como un director de fondo (no por los contenidos, sino de modo similar al de los corredores de fondo), con una competente y entregada carrera de realizador moteada por algunas incursiones actorales en su primera mitad y una trayectoria todoterrero y prolífica (más de cien títulos en casi cuarenta años desde 1919) y un pelín multinacional (multinacional europea: Alemania, Francia, Reino Unido y la Checoslovaquia de los orígenes abandonada después de la invasión nazi). En *Chyťte ho!* el Lamač intérprete (con su esposa Anny Ondráková [la Anny Ondra que trabajaría en Inglaterra a las órdenes de Hitchcock en *La muchacha de Londres*, la primera película sonora del maestro del suspense], con la que fundaría en Berlín en 1930 la Ondra-Lamač-Film) se mete en el pellejo de un escultor al que confunden con un ladrón, y de ahí los equívocos y peripecias, ideadas por Václav Wasserman y el Lamač guionista (colaboró con varios guionistas compañeros de generación, como por ejemplo el igualmente operador Otto Heller, con el que adaptó de Jaroslav Hasek un *Soldado Schweik* [Svejk en checo] en el año 26) de un enredo en el que el Lamač director, que nos dio un *Sherlock Holmes* germano (*Der Hund von Baskerville*, 1937), no disimula su deuda con el slapstick hollywoodense. COPIA PRESENTADA Y PRESERVADA POR EL NARODNI FILMOVY ARCHIV, DE PRAGA.

## Džungle velkomesta

DE LEO MARTEN  
Y MARGUERITE VIEL

CHECOSLOVAQUIA - FRANCIA, 1929

"La jungla de la gran ciudad"

24 DE SEPTIEMBRE - 22:00 HORAS  
27 DE SEPTIEMBRE - 20:00 HORAS  
CINE-ESTUDIO DEL CÍRCULO DE BELLAS ARTES

con **Claudie Lombard, Karel Schleichert** y **Raymond Guérin**.  
Longitud: 1926 metros.

Estrenada en Checoslovaquia en 1930.

*Džungle velkomesta*, un drama que relata el triste devenir de Marie, una joven seducida y cada vez más hundida en los ambientes urbanos de mayor degradación, sentó en la silla de dirección, al alimón, a Marten y Viel (el currículum de Marguerite Viel en lo que respecta a tal sitio la incluye con un *Occupe-toi d'Amélie* de 1932 y con *La Banque Nemo*, de 1934). Los desempeños directoriales de Marten (que, de acuerdo a los poco abundantes datos de los que se dispone, vivió de 1897 a 1961), lo localizan, aproximadamente, en Checoslovaquia entre 1929 y 1934 (nueve películas), y de 1935 a 1950, con ocho películas, en Brasil.

## A Takový je život

DE CARL JUNGHANS

CHECOSLOVAQUIA, 1929

"Así es la vida"

25 DE SEPTIEMBRE - 20:00 HORAS  
27 DE SEPTIEMBRE - 22:00 HORAS  
CINE-ESTUDIO DEL CÍRCULO DE BELLAS ARTES

con **Vera Baranovskaja, Theodor Pištěk** y **Máňa Ženišková**.  
Longitud: 2017 metros.

A *Takový je život*, o "Así es la vida", o "La historia de una lavandera de Praga" (sobrenombre usado promocionalmente en su correspondiente traducción idiomática), y aunque rodada en la capital de la hoy Chequia con producción autóctona (Theodor Pištěk [en el rol además del minero alcohólico, el esposo de la protagonista] y Václav Bukáč), algunos estudiosos la engloban dentro del Kammerspiel cinematográfico de la república weimariana, seguramente por su asunto, por la procedencia del guionista-realizador y por el tono y formas naturalistas que éste manifiesta a la hora de plasmar, con enfoque y voluntad política de izquierdas, la desgracia de la familia de la lavandera, familia que va cayendo sin remisión en una pendiente terrible de miseria física y moral.

Carl Junghans (Dresde, Sajonia, Alemania; 1897 - Múnich, Baviera, Alemania; 1984), militante comunista del KPD alemán en los años veinte, forjó sus facultades en los teatros y escuelas dramáticas que en Dresde, Friburgo y Berlín brillaban entonces por su vigorismo y calidad, con una obra en cine (ejerció asimismo de crítico en periódicos berlineses y de montador en 1925) muy pivotada sobre el documental y no circunscrita exclusivamente a su país, en la cual siempre habrá que resaltar su activismo y compromiso izquierdista: *Zwei Weiten* (1925, en la que presenta una alternancia entre el mundo del trabajo y el del placer), *Was wollen die Kommunisten?* (1928), *A život jde dál* (1935), *Monuments of the Past* (1947), *Kärnten in vier Jahreszeiten / Die vier Jahreszeiten* (1971), etcétera.

España, la Guerra Civil y la solidaridad con el bando leal las abordó en *Die Geißel der Welt (Kampf in Spanien)* (1936) y *Helden in Spanien* (codirigida en 1939). COPIA PRESENTADA Y PRESERVADA POR EL NARODNI FILMOVY ARCHIV, DE PRAGA.

## Lisboa, Crónica Anecdótica

DE LETTÃO DE BARROS

PORTUGAL, 1930

25 DE SEPTIEMBRE - 22:00 HORAS  
CINE-ESTUDIO DEL CÍRCULO DE BELLAS ARTES

con **Adelina Abranches, Chaby Pinheiro** y **Alves da Cunha**.  
Longitud original: 2600 metros. Longitud conservada: 2493 metros. Duración: 110 minutos

*Lisboa, Crónica Anecdótica*, de idéntico año y guionista-director que *Maria do Mar*, que programamos en la segunda edición de Sombras Recobradas, hilvana ficción y no-ficción (al igual que el susodicho título y otros del realizador) en una serie de episodios que reflejan el bullir lisboeta de cuando se rodó, contemplando los espectadores variados aspectos de la cotidianidad de la ciudad: los barrios populares, las actividades domingueras y deportivas, los pescadores, los turistas, los monumentos y las plazas del Comercio y de Figueira, etcétera.

